

Г Р А Н И Ч А Р Ъ .\*)

Баллада

одъ В. Живковиѣа.

Видите ли онога юнака,  
Онъ нит' плаче, нит' се икадъ смѣе;  
Срце му е тврѣ одъ желѣза,  
Лице му е истый камень синій.

Мачъ му брѣтакъ и цѣвь смртоносна  
Страхъ душману уливаю лютомъ;  
Храбаръ, срчанъ, горостасанъ, вѣранъ,  
Поузdana царска е обрана.

Брѣи су му танко усукани,  
Съ дугомъ косомъ вѣтрови е играю,  
Образи му блѣдиломъ увѣли,  
Мутне очи као у мрца стали.

Пріе пуны десетъ годинаца |  
На лицу му ружице цвѣтали,  
Изъ очію варнице сѣвале,  
Срце му е любовію буктило.

Бяше едномъ, да е стражарио  
На кордону край тиогъ Дунава,  
Па е смѣлый погледъ управіо  
Тамо доле, гдѣ оганъ тиняше.

Тамо люта куга е морила  
Нештедеѣа ни старо ни младо,  
А у селу майка му живяше,  
Стара майка младогъ граничара.

Онъ незнаѣа, ел' му майка жива,  
Ил' е пуста куга уморила;  
Гласъ е пуко: „куга е у селу,“  
Те войници село обколише.

Тако стая кнакъ на кордону  
У поноћи на зеленой стѣни,  
Уздѣшуѣи тамо е гледао,  
Гдѣ стануе спротица майка.

Ал' е майка жива здрава была,  
Само што е за еднимъ чезла;  
Безъ чеда' іой бы колиба пуста,  
За чедомъ е горке сузе лила.

Стара майка о сыну мысляше,  
И у дану и у ноћи тамной;  
Едномъ усе палицу у руке  
Да разпыта, шта іой чедо ради.

И крозь густу ноћи помрчину  
Милила е све ногу предъ ногу,  
„Боже!“ плачуѣ прослови старица  
„Боже дай, да здрава га застанемъ.“

Тако мати узъ брегъ пенюѣи се  
Бориласе съ вѣтромъ и уморомъ,  
Ладаиъ зной іой чело поливаше,  
Едва што е јошъ дисати могла.

Бореѣи се съ тежкимъ злонатама  
На брегъ стиже: „Тко е“\*) — громко чусе —  
Страхъ и гроза ноге іой узеше,  
У несвѣсти клецаше кукавица.

„Тко е!“ — опеть на ново зачусе,  
Ал' старица одзват' се не може;  
Ахъ тай гласъ іой познать чиняшесе,  
Гласъ е быо чеда граничара.

И треѣій путь загрмише рѣчи:  
„Тко е!“ — Мрави садъ е подиѣше;  
И текъ што се одазвати хтѣде,  
Пушка пуче — старица умуче! —

„Сгодіо самъ“ проумла убица,  
И цѣвь свою набіати стаде;  
Ал' му срце немирно куцаше,  
Страховита нападе га слутня.

Чиняше му с', да проклето тане  
У нѣгове прси ударило;  
Ал' му мисо као муња проуя:  
„Ты си дужность твою изпуніо!“

„Ты си дужность твою изпуніо!“

\*) По I. H. Фогловомъ: Der Cordonist.

\*) „Was da!“



На то мѣсець изъ облака густы  
Свое бѣдо помоліо лице ;  
„Тко то быя“ промрля граничаръ,  
„Што се амо доћи усудіо!“

Онъ приступи крвавомъ мртвацу,  
Чимъ га спази — окамени с' яданъ,  
Срѣь предъ њиме пружена лежаше  
Сва у крви огрезла му майка.

Одъ тогъ доба нит' се смѣя више,  
Нит' е сузу клету одронио,  
Срце стврдну каю и желѣзо,  
Ликъ му поста као каменъ синій.

Одъ тогъ доба образи увѣли,  
Бистрогъ ока погледъ потамніо,  
Срѣь данъ и ноѣь умрла му майка  
Грѣшной души недаде покоя! —

У Вршцу, Юлія 1842.

## РЪЧЬ У СВОЕ ДОБА.

### IV.

#### С л а в е н и

съ њбмачкогъ одъ Лава графа Туна.

Између двѣ стотине миліона людій, кои у Еуроѣи живе, има седамдесетъ и осамъ миліона Славена. Славенске народе іошъ слабо свѣтъ познае. Они іошъ ни ступили нису на позориште исторіе. Велика громила Славена досадъ е осталој Еуроѣи готово ту-ѣа была. Њіова сѣдишта ученомъ свѣту ма-ѣи су позната, него многе области други частій свѣта, иста трговина іошъ е тежко путъ къ њима нашла. Какогодъ што они участвовали нису при станю и гибаню еурѣпейске дружине, тако е и ова о њима слабо се бринула. Особита е была досадъ задаѣа южно-сточны славенски племена, оны народа, кои око црногъ мора къ сѣверу и западу свой далекій станъ положише, да часъ сами, часъ у дружтву са међу њима, или покрай њи живеѣима Власима и Маѣарима, Еуроѣу противъ опустошаваѣегъ бѣснила Татара и Османа бране. Сусѣдство овы Славене е крозь вѣкове, кое су германски и романски народи, одъ њи заштиѣени, на душевно свое изображенѣь обратили, у непрестаномъ воеваню придржавало. Ово е њи присиявало,

да су све силе свое на заштиту властитогъ быѣа (Existens) обраѣавали. И збогъ тога немогоше ни еданъ коракъ на путу душевногъ развиѣа учинити, шта више то іи е и натрагъ стѣснило. Садъ е разбиена сила душмана. Уморни побѣдители дубокій санъ бораве, небоѣи се опасности уступаня. Ніе дакле іошъ то време далеко, кадъ ѣе се они къ новомъ, душевномъ животу пробудити. Дижесе међу Славенима осеѣанѣь народногъ позваня: да човечеству служе, и ѣѣгово развианѣь подпомогну. Онай, кои народима у-правля, нека благослови и оживотвори ово свето осеѣанѣь, да поедина племена силе свое на таште земальске намѣре више нетроше, него да съ мирнымъ и спокойнымъ чувствованѣьмъ на славу свеобщтегъ славенскогъ и-мена къ извршиваню свега онога теже, што човечество одъ Славена изискивати право има. Но да бы се то постигло, мораю Славени пріе душевне добыти нанегъ времена себи присвоити. Како бо поединый човекъ никадъ до тога небы доћи могао, да што важно учини, кадъ небы изображеность свою одъ други добыто быо, него бы свагда изъ нова оно, што е одъ давна веѣь изнаѣено, изтраживати морао: тако исто одъ никаквогъ народа неможесе ништа очекивати пріе, него се на то несклони, да се одъ оны учи, кои су га на полю просвѣте претекли и прехитрили. Све оно, што су велики свію народа духови досадъ посвршивали, мора онъ као езгру сѣмена у себе примити, да бы се новомъ силомъ пробуѣеногъ народногъ осеѣаня као на каквой првѣй путъ засѣяной ѣивви указала богата жетва. Тако само и славенскій народный елемень развианѣь човечіегъ рода може подпомѣи. Тако само и Славени, къ душевной радиности побуѣеши, могу доћи на ону точку, съ кое ѣе савъ свѣтъ прегледати.

## О СЛАВЕНСКОМЪ ЦРКВЕНОМЪ ЄЗИКУ.

Познатый славенскій езикѣиспытатель професоръ Прейзь, кои е прошавше године



по южнославенскимъ земляма путовао, у допису едномъ на Министра просвѣщенія у Руской говори о славенскомъ црквеномъ езику. Нѣгова разсмотренія заслужую свеобшиту позорность. Мы слѣдуюће, као найзванимивіе, нашимъ читательима саобштавамо.

Рѣдке судбе, говори писатель, кое е црквено-славенскій езыкъ у течаю толики вѣкова изкусіо, нису ни найманѣ, као што бы требало, освѣтлѣне, а нестална и одъ части сасвимъ нескладна понятія, ову смѣсу (Chaos) іошъ веѣма су увеличала. Истинабогъ поглавито обстоятелство допринело е, да живућа славенска нарѣчія съ езикословномъ точносћу изслѣдивана была нису, а незванѣ народногъ езика, као и презиранѣ пучкогъ говора породило е мнѣніе, да су они езици, кои одъ писателя опредѣлѣни нису, у усты народа наглої пропасті изложени. На мнѣніе то осниваюћи се, многи потврђиваху, да садашній србскій езыкъ ништа друго ніе, него само испорченъ црквено-славенскій, и да е одъ нѣга мало по мало у течаю времена по усты простогъ народа читава пропаша учинѣна. Съ тимъ пріе та заключка учинѣна е, што веѣина учены изпытателя, именовито првашњи рукописе, као што бы требало, разматрали нису, ил' разматрати нису могли. Зато слободно рѣћи можемо, да нитко пре године 1820 значайне знакове црквено-славенскогъ езика познавао, и право понятіе отношенія нѣговогъ къ садашњимъ нарѣчіяма имао ніе. Одкриѣа, коя су године 1820 у Руской учинѣна, безъ сваке сумнѣ эпоху праве у обштемъ славенскомъ езикознаню, и истый Добровскій се кае, што е писменицу славенску превеѣ рано штампати дао.

Изпытиваня, о којима е овде говоръ, органично единство найстаріегъ рукописногъ езика ясно су разсвѣтлила. Изнаѣ се, да оваї езыкъ изъ громиле нѣке састаяше. Съ тимъ сва прибавлѣнїя учены книжевника, сви утоци мѣстны нарѣчія изиѣоше на свѣтло тако, да е ныи и самъ неуче-

ный познати могао. Али ово органично единство показуе текъ у найстаріимъ споменицима црквено-славенскогъ езика у цѣлой своїой обилности. Као езыкъ цркве и книжевника прелазіо е одъ єдногъ славенскогъ народа къ другомъ, и на овомъ путу морадє много коешта попримати, што е нѣговомъ првопочетномъ организму страно было. Но у исто доба пооставляо е онъ свуда трагове, и то гдигди подубоке, неизбришуће. Іошъ и онде, гдѣ се е текъ кратко време бавіо, примѣчава се нѣговъ утокъ. Тако и пр. у старомъ ческомъ преводу св. писма, и у другимъ споменицима гдѣшто се само изъ црквено-славенскогъ изяснити дае.

У рускій книжеванъ езыкъ много е одъ овогъ последиѣгъ увуклосе; али и обратно црквено-славенскій нѣшто е утокомъ рускогъ промѣнѣнъ. Но ипакъ кодъ толики и пр. знамениты стары србски рукописа ни у едномъ се неналази найстарія ставность (Bestand) црквено-славенскогъ езика тако вѣрно преложена, као и пр. у Еванѣлію Остремировомъ, акопремъ е исто, као и многа подобна, више или манѣ точанъ препись у Бугарской вальда и садъ іошъ налазеѣгъ се подлинника. У овомъ случаю одъ найвеѣе потребе е рѣшити питаѣ: у каквомъ отношенію стое доцнїи бугарски рукописи къ црквено-славенскомъ езику у нїовой найстаріой слици? Штета само, што чисто бугарски рукописи досадъ съ точносћу, кою заслужую, разгледани нису. Но тому ніе чудитисе, ерь су они одъ части са србскимъ рукописима помешани, а и немаїй башъ тако много.

Писатель далѣ говори о нѣкимъ промѣнама, кое е книжеванный езыкъ цркве течаемъ времена претрпіо, и заключава съ рѣчма: „Изъ овогъ краткогъ прегледа видитѣ е, како се у стару ставность езика новїи елементи увукосе, како е старо съ новымъ се борило, и како у слѣдству овогъ два елемента, и тако рекавши два нарѣчія (єдно покраї другогъ) произиѣоше. Вѣкови



су протекли, докъ се ове неравности угладише, и докъ народъ, кои е старо градиво задржао быо, исто по новомъ элементу преобрази. На тай начинъ доиста е новъ езикъ се породіо. Онъ е послѣдица замршеныхъ одношенія, силовиты превраћаая, кои обычно народъ ил' подижу ил' къ паденію воде. Последня судба е Бугаре постигла. Исторично - критично изтраживанѣ нѣовогъ старогъ и новогъ езика, нѣгове многостручне судбе у домовини и изванъ ове, спада у найтрудніе, ал' и у найзанимивіе задатке славенски филолога и историка.“

## О Д Г О В О Р Ъ

Праволюбу (С. Д—ћ)

о д ъ  
Светиѣа.  
(коначъ)

Кадъ већ овако ствари стое, да видимо садъ, шта ови безименни Србљи западне цркве траже, и шта могу по обстоятелствама наћи. Они тражећи име себи, узеше име Иллирійско, оно, кое само Србљима источне цркве, као народу, давно припада одъ стране Двора Аустрійскога. Тако кадъ понуде Срблѣ источне цркве тимъ именовъ, а ови веле: Та то е наше и тако, и мы и незнамо, да Дворъ Аустрійскій даюћи права Иллирійскомъ народу, друге подъ тимъ именовъ разумѣва, него насъ Срблѣ источне цркве. А кадъ понуде Хрвате, а ови веле: Богъ съ вама, нисмо мы Иллирци него Хрвати, као што смо свагда были, и подъ коимъ именовъ ове землѣ освоисмо, и Кралѣвину Хватску држимо и права своеземальска (*municipalia*) уживамо. А кадъ свою рођену браћу понуде, т. е. езикомъ Срблѣ западне цркве, а ови заедно са своимъ свештенствомъ у гласъ вичу: Та што намъ намећете име Србалия источне цркве, кадъ смо мы Кришћани. И тако кудъ се годъ окрену, нигди имъ се гласа неприйма. Ели дакле то разумно, и може ли се разумно мыслити, да е могуће при овима об-

стоятелствама, такову намѣру у дѣйство привести. О вы безименни Иллиромани, кои сте на три ватре тимъ начиномъ изгорели са вашимъ именовъ Иллирійскимъ! Проѣтите се за Бога тій фантазія, и будите Србљи, кои и есте езикомъ и породомъ Србљи, као и мы, были источне были западне цркве; а вы, кои сте породомъ Хрвати, будите Хрвати као што и есте. Тако само може овладати любовь, тако се слога међу насъ удворити, ако еданъ другога на миру оставимо, да свакиј буде оно што е, да Србинъ буде Србинъ, а Хrvatъ Хrvatъ, и езикъ Србскій Србскій, а Хватскій Хватскій. Само при спомену Србскога и Хватскога рода и имена Србину и Хвату кровь у жилама ври и лице се жари свагда и свагда, па и предъ неприятелѣмъ отечества свога. А за мртво има Иллирско нема ни живота нити духа ни чувства. — Шта бы сами данашњи Иллиромани рекли, кадъ бы се на еданпутъ Србљи махомеданскога закона у Босни пробудили, и пробудивши се опазили, да су се у дуговременномъ сну свога рођенога имена лишили, и да безъ имена, као тиква безъ корена стое, па бы се доватили имена Раца, коимъ Мађари опетъ Срблѣ источне цркве називаше, и зактевали бы, да сви и Србљи источне, и Србљи западне цркве, и сами Хрвати то име Раца прииме, проповѣдаюћи, да они то Бога ради, любви и слоге братинске и общте среће ради одъ нѣи зактеваю и желе. Не бы ли се сви грохотомъ насмѣяли, и — *risum teneatis amici* — повикали? —

Поводомъ овимъ немогу пропустити, да непримѣтимъ, да колико већма уважавамо редке способности и велике труде Г. Шэфарика, съ толико већомъ смо неугодностю читали на мапши нѣговой узъ „Слованскій Народописъ“ изданой (1842) ово географическо име Иллирійско на породно или племенно име „Иллирове“ преображено, и томе и Срблѣ и Хрвате и Корутанце подчињне, кое намъ е съ тимъ чудніе было,



WWW.UNILIB.RS

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА



што се то са досадашњимъ мислима Г. Шафарика слабо слаже, а и у самомъ томъ дѣлу е онъ како у описиваню карактеристически знакова езыка разлику знатну показао, и у прилогу е ова три народа, као што есу, на стр. 148. под. 5. 6. 7. оддѣлно, а не подчинѣно назначио, и само е кодъ Срба додао „Србове или Иллирове,“ а Хрвате и Корутанце за себе ставио; кое е исто и при „прегледу Словански нарѣчја“ учинио, ставивши подъ VI. VII. VIII. Србско, Хрватско и Корутанско свако за себе оддѣлно, нити едно другоме, нити Иллирскоме подчинѣно. Како се то дакле са мапомъ, како ли се самъ сачинитель са собомъ слаже? —

Прегледъ британске трговине одъ године 1831 — 1840.

(конацъ изъ бр. 14.)

Довде смо по десетогодишњемъ прегледу навели, како се енглезки производи, у повцу оцѣнѣни, умножаваху. Но одъ користи ће бити, ако то и по мѣри робе промоторимо. По овимъ ће се заръ система руководѣлја енглезкогъ до нѣке извѣстне точке развидити, и рѣшити моћи, да л' су опасности, којима Енглезка крозъ то као да е подложена, основане, и хоће ли те скоро наступити; такођеръ и узнатисе може, едали е истина, да е Енглезка већ на умору, што за робу своју, коју производи, продае ненаходи. Што се множине робе тиче, едаћемо едну или двѣ струке одъ вредности наћи, кое се у овомъ десетогодишњемъ прегледу находиле небы, изузимаюћи пожеве и челичну робу, такођеръ и вунену, која на годину 115 мил. франка доноси. Напротивъ тога много е знаменитѣ, што су се остале струке подигле у одношеню множине одъ изнешене робе, него у одношеню умноженя нѣне цѣне. Стаклени еснапи одъ 92.000 центій г. 1831 на 170.000 г. 1840 умножили су се; олово одъ 68.000 центій на 130.000; бакарна и бронзирана роба одъ 92.000 на 155.000 центій; гвозђе и челикъ одъ 1,200.

000 на 3,700.00 центій; лонци одъ 37 мил. комадй на 50½ мил.; кожа се двоинномъ умножила, такођеръ и усаламурена роба, и ужарски послови; сапунъ и подобна роба троинномъ е умножиласе; справа (Maschinen) петъ пута е више извезено, него прие. Извозъ ланеногъ и кудельногъ ткадива прилично е истина умножио се; одъ 63 мил. метра\*) повысио се е 1841 на 81 мил. метра: али ланене пређе, која 1831 не е изношена, 1840 год. извезено е 8,033.000 килограма, одъ чега ¼ у Французку отишло е. Сада да дођемо на памучну робу. Ова, по цѣни судећи, половину читавогъ енглезкогъ извоза сачинява. Енглезка е разаслала г. 1831 на све стране свѣта 28,992.000 килограма памука, г. 1840 пакъ 57,680.000 килограма, дакле два пута више. Што се памучногъ ткадива тиче, кое е одъ много знаменитѣ цѣне, г. 1831 продала е Енглезка 380 мил. метра, а г. 1840 720 мил. метра, т. е. дужину, која 18 путй нашу читаву землю обухватити може; еръ najveћа окружностъ нашегъ земљокруга износи 40 милиона метра. Може ли се сада вѣровати, као што су нѣки мислили и рекли, да Енглезка на оной точки стои, съ кое ће се претеранѣмъ руководѣлја и трговине, што е сређу нѣну проузроковало, стропоштати? Ово заключение видисе одвећъ дрзко, и предстојећа дѣла каптитую га лажи. Безъ сумнѣ е британскомъ колосу суђено, да пропадне, као и свако дѣло човечје; безъ сумнѣ бы страдания радеће класе страшну смутню проузроковати могла онда, кадъ небы брижливость енглезки политика свагда на опрезу была. Али у обште никаквогъ друштва нема, кое опасности имало небы; никакве државе, која саставне частице за передъ у себи заключавала небы, кое бы свагда готове были продрети, кадъ бы годъ судба земљъ неспособнымъ и бездѣльнымъ рукама повѣрена была. Одъ едно по вѣка мода е постала, у Енглезкой државну пропасть

\*) Еданъ метрумъ е 3 стопе.



(Staatsbankerott) предсказивати, а она на-  
противъ своимъ богатствомъ тако се поди-  
же, да съ малымъ трудомъ дугъ носи, подъ  
коимъ е чинило се да ће пропасти. Садъ се  
опеть предсказуе, да ће Енглезка съ раз-  
простиранѣмъ свое руководѣлне системе про-  
пасти. Допуститисе мора, да посао за нѣна  
руководѣля (изузимаюћи кратка мимопрола-  
зећа заштиты) неоскудѣва, но извана све  
више и више притиче. Предстоѣћи броеви  
исто свѣдоше. Што е Енглезка богатія, и у  
умѣтностима радности савршенія, съ тимъ  
више іой остали народи прилику къ послу-  
даю. На свакомъ краю свѣта чини она на-  
селѣнія, коя — ма се и отргла, као савезне  
државе американске — ипакъ за домовину  
наикористнѣю и найзнаменитѣю муштерію са-  
чиняваю. На послѣдакъ Енглезка е поду-  
зела, 500 милиона людма, кои у источ-  
ной Индіи и Кини живе, трошенѣ Еуро-  
пейске робе и силомъ омилити. Ако при томъ  
свое поднашанѣ развіе, и свою намѣру, као  
што е надатисе, докучи; ако монополь овы  
пошиляя, као што настои, задобые: то  
нѣнымъ фабрикама на продаи неће оскудѣ-  
вати. Онда ће нѣна руководѣлна система, о  
коіой сада говоре, да е найвышій врхъ  
достигла, и у грдномъ се степену развила,  
оно, што намъ се садъ чудно чини, текъ  
до по вѣка, као првый развитакъ пред-  
ставити. Што мы ту говорисмо истинабогъ  
ніе извѣстность, али е више него могу-  
ность: вѣроятность е. Много е неизвѣстніе, и  
дрзовитіе предсказиват' хтѣти, да ће се  
скоро срушити оно горостасно подигнуто  
зданіе. (A.Z.)

### ПАЧАЛА ЧОВЕКА ОДЪ СВЕТА.

Не буди страстанъ.

То е знакъ найвеће великости душе.  
Найяча владательства моѣ састои у томъ,  
кадъ тко са собомъ и своимъ страстма у-  
правляти уме; то е торжество и слава сло-  
бодне волѣ. Ако ли кадъ страсти душою  
нашою и овладаю, текъ у дѣла наша вте-

ченя некъ не буде, а особито, кадъ су ова  
одъ какве важности. Чрезъ то ћемо се одъ  
много печали и скрби заштедити, и отлично  
почитанѣ прибавити.

Проницателность и бодрость, кадъ  
су у човеку саединѣне, чине чове-  
ка великимъ.

Ова два свойства чине човека безсмрт-  
нымъ. Безъ проницателства неможе ни еданъ  
човекъ быти великій мужъ; чрезъ проница-  
телство съ бодростю саединѣно може онъ све  
учинити; ово су, тако реѣи, очи и руке  
човека. Невѣжа е человекъ правый помраченъ  
светь.

### ДОПИСЪ.

Вршаць 3 Авг. 1842.

Юче е нашъ преосвященѣйшій Г. Епископъ  
Іосифъ Раячичъ божествену Литургію у вели-  
кой церкви служію, и годишній нарастость за упо-  
коеніе душе лане умершега Г. Архіепископа и Ми-  
трополита Стефана Станковича у присуствію овдаш-  
нѣга благочестиваго Народа держаю. Данасъ рано  
истый Гдинь Епископъ, почемъ е онъ овде сва нуж-  
дна за сабранѣ милостынѣ за изгорѣле Лугошке  
Храмове Божіе учинио, отпутовао е у Лугошь,  
гди ће по обычной своіой ревности сва потребна за  
обновленіе оны, садъ у жалосномъ станю находѣи  
се Храмова уредити, и у дѣйствиѣ поставити. Нека  
Свевышній благослови Нѣгово предпріятіе. —

На ободреніе несретны и духомъ може быти  
клонувши Христіана Лугошки, а на угледъ другимъ  
благодарнымъ единовѣрнымъ нашимъ свѣшимо яви-  
ти, да е юче текъ у малочисленной нашой скупшти-  
ны, за манѣ отъ поль часа, како е позывъ нашего  
Архіпастыра прочитанъ быо, 140 ф. 30 кр. среб.  
на церкви Лугошке пало, и одма готово положено,  
коє е Г. Епископъ браѣи нашой Лугошаномъ са со-  
бомъ отнесаю. Како су Христіаны овдашни къ Бла-  
гочестію свое сердечю привержени, и у томъ при-  
мѣру свога Архіпастыра радо слѣдую, небу се пре-  
варити, ако напредъ кажемъ, да ће у Вершцу ба-  
ремъ іошь трипутъ толико на тай богоугодный ко-  
наць ове есени сакупѣно быти. Што Вершаць мо-  
же, могу заиста и друга наша благочестива Обще-  
ства, на коя, као и на Г.Г. наше Епископе и Зе-  
мледержце, како Г. Епископъ нашъ, тако и жало-  
стна браѣа наша у Лугошу велику надежду полагаю.  
Вась пакъ почитаемый г. Учредниче нашегъ милосъ  
Скоротече умилно умолявамо, да и Вы у томъ  
благомъ дѣлу содѣйствуете, и на огнемъ поражене



храмове Лугошке доброхотне приноске сабирате, и послана Вамъ назначенія читателѣмъ вашимъ общавате; \*) не были общою слоюмъ и ревности, баремъ онай велелѣшный храмъ Божи, кои е дика цѣлога Баната бую, оетъ онако красанъ изъ пещела свога устао, и као финіксъ процвѣтао. —

\* — \* — \*

## ПРЕГЛЕДЪ ЛИТЕРАТУРЕ.

### а) Србске.

Србскій Лѣтописъ за год. 1842. Часть втора. Учредникъ Иоаннъ Субботиѣ С. С. Н. Н. и Филос. и Св. Права Докторъ, закл. Кралѣв. Унг. Адвокатъ, Сл. Факултета философ. при Универс. Пешт. Членъ коллежный, Свевысочайше дарованнымъ правомъ Матице Србске. (Година XVI, кнѣга 57.) У Будиму писмены крал. Свеучилишта Пештанскогъ. 8. стр. 153.

У овой части Лѣтописа, кадъ изуземо нѣколко пѣсама, сами су преводи. Ипакъ задовольни смо и съ тимъ. I. Основи звукови и писмениа, — на своемъ мѣсту. II. Изводъ изъ тѣла Права Хунгарскогъ (учинію Др. I. Субботиѣ) латински и србски. Г. Субботиѣ у преводу текста задржао е свуда аустриско и маѣарско дипломатично наименованіе Србала; на страни 38 преводѣи *Bissenos* — Биссене — додао е у загради Бошняке. Велику бы роду услугу учинію, кадъ бы доказао како и одкудъ су Биссени то, што и Бошняци? — У овомъ изводу изъ тѣла права унгарскогъ данасъ особиту позорность Србала заслужуе Улад. II. Д. I. чл. 45. §. 2. одъ год. 1495. (Лѣт. стр. 46) и Франц. I. Д. I. г. 1792 чл. 10. (Лѣт. стр. 68). — III. Стіхотворенія и т. д. IV. О Русскомъ кнѣживномъ езѣку отъ Н. Надеждина. Преведено съ нѣмачкогъ изъ *Wiener Jahrbücher für die Literatur*. V. Архієпископи Бугарски. Добро бы было, да е именованый г. саобштитель кодъ свакогъ имена и кратку біографію приключію, а и критично доказао, кои су одъ наведены 24 Архієпископа были роѣни Бугари, кои ли Грци. То бы стварь савршеніюмъ учинило. — VI. Кнѣжество Србско. На своемъ бы заръ мѣсту было, да се свако кнѣживно дѣло србско у Лѣтопису строгой критики подвргне? — VII. Смѣсице. Заслужуе да се напомене рецензія славенске гра-

матике г. П. .... — Некъ намъ е допуштено іошъ примѣтити, да е Лѣтописъ, покрай доста знамениты дарова, коѣ добродушный народъ нашъ издавательки нѣговой — Матици Србской — на жертву принаша, за 40 кр. у сребру скушь! Матица ческа своимъ основательима Часописъ ческога музеума покланя, а за остале цѣна е на читаву годину (преко године четири свезке изаѣу) 2 фр. ср. Списатели, кои Часописъ помажу, добываю еданъ экземпляръ и слѣдуюѣу къ тому награду: 1) за оригинальный прозаичный и поетичный саставакъ одъ едногъ штампаногъ табака осамъ форинтѣи сребра; 2) за прозаичный и поетичный преводъ, за изписке и изводе изъ стары рукописа, и стары печатаны кнѣига одъ едногъ штампаногъ табака четири форинта у сребру и т. д. — Новозаведена у Загребу Матица илирска сва маня дѣла, коя она издавала буде, своимъ основательима даваѣе бадава, веѣа шакъ у полакъ цѣне. — Небы ли наша Матица свой Лѣтописъ ефтиніе баремъ продавати могла? —

### б) Руске.

Ако се пресуди едногъ Петербуржкогъ журналисте вѣровати смѣ, то подъ именою „Зенеида Н“ позната госпоя Елена Андреевна Ханъ, роѣна Вадаевъ, збогъ свои извретны и рѣчиты дѣла заузима прво мѣсто меѣу рускимъ прозаичима. „Зенеида е“ пише рецензентъ „у нашей литературы Жоржъ Санъ — шта више, она іошъ и на вышемъ ступицю стои. У своемъ таланту изнашашѣа (*Erfindungstalent*), у вѣштини, снажну занимивость побудити и придобити, обадѣв су еписательке еднаке; обадѣв любе горко подсмѣванѣи и речито узхиѣиѣ дубокогъ чувства — но Рускиня превасилази Французкиню у нравственности и чистоты, іошъ више у огледу онога, што найвышу естетичну дражестъ литерарногъ производа сачинява — т. е. у штилу. И зашта слободно реѣи можемо, да Жоржъ Санъ никаквогъ штила нема, ни лѣногъ ни рѣавогъ, а Зенеида напротивъ у томъ показуе особиту умѣтностъ, ако красоту нѣногъ штила, овога савршено равномѣриѣ, сѣйну хармоничну бою више нагону прироѣногъ дара, него умѣтной науци приписати неусхѣтѣмо. Чинисе као да златно перо у дугине бое умаче. Она има правый пѣсиничный духъ, акопремъ се у проза изражава. Нѣна проза представля іѣкку савршенность и красоту, кою и найстремльивѣи пѣсиници само редко достижу. Тако и пр. проза Пушкинова съ нѣговымъ стиховима сравнити се не може: ерь онъ како область пѣсиничтва остави, изгуби изразъ и бою, и мы у мѣсто тога недобыiamo ништа, него умѣтну, голу простоту. Тако е и съ Куколинкомъ; но мы одъ нѣга іошъ много очекиваемо, ерь не давно е онъ као прозаикъ путемъ по-

\*) Експедиція наши листова веѣъ е еданъ позивъ тога ради учинила. Садъ шакъ и мы вторично позивамо и молимо све прѣятелѣи человечества, да се сѣте оне пословице: „незнамо шта данъ, шта ли ноѣи носи,“ те да благодѣтелну помоѣи руку онесреѣенымъ едновѣрцима нашимъ пруже. Сви принесци быѣе у Скоротеци обнародовани. У.



шао, на коємъ, по иѣговой „Евеллии одъ Валроль“ судеѣи, онъ обеѣва, да ѣе быти нашъ Валтеръ Шкотъ! (Magazin für die Literatur des Auslandes)

в) Ческе.

Wpád Mongolů do Morawy. Se starší historií mongolů, jich povahopisem a popsáním hostyny. W dobu šestistyleté památky osvození Morawy od Mongolů wydal A. W. Šembera, Professor řeči a literatury české na morawskostawowské akademii w Holomouci. Se třemi obrazy. W Holomouci. Tisk a papír Aloysia Škarniela. 1841. 8. IV. стр. 102.

Давнашня є желя свію, да люто нападеніє барбарски Монгола на Мораву, коє се год. 1241 збыло, какавъ вредный списатель особито садъ опише, кадь се година 600 тому навршила. Зато предлежаю книжицу тимъ више съ добродшлицомъ поздравляю, што є жельи той савршено одговорна. Реѣи можемо, да є г. Шембери описаніє овогъ знаменитогъ догаѣая добро изъ пера изпало. Безпристрастанъ као обозривый позоретвователь, разсуданъ и извѣстанъ као изслѣдователь, као повѣствователь простъ, живъ, гди треба — ватрєнь, али свагди истинитъ према пріятелю и према душману, — тако представля онъ како тужну повѣсть монгольскогъ тиранства, тако и кроваву битку на Хостину кодъ Холумуца, кою мы кровавомъ, али и величествомъ зоромъ еуропейске слободе называю. —

г) Польске.

Луціянъ Сиєменскій огласію є у Познанію свое „народне иѣсме.“ Прва книга садри скандинавске, а остале шпанске и сръбске. Онъ жели Польске съ душевнымъ производима други народа упознати, своя дѣла съ тима сравнити и тако польско иѣсничтво на путь чистогъ наравногъ осеѣаня извести.

Кражевски обнародовао є свою подъ насловомъ „Mindowe“ сачинѣну иѣсму. Ова намъ представля II часть иѣгове Митологіє. Починѣ се съ Витолорудомъ, а свршєє съ Витолдомъ.

Гликсбергъ обявляює, да му є изъ Петербурже книжици посланъ єданъ рукописъ, остатакъ достопамятностій Ивана Хрисостома Пазєка.

(Oredownik)

### ДОМАЋЕ ВѢСТИ.

Пешта 20 т. м. Данасъ држаномъ засѣданію овдашнѣ сръбске общине читано є писмо Нѣг. Высокопреосв. Г. Іосифа Раячиѣа, Епископа Вршачкогъ, у комъ овай за стадо свое душу полагаючій Архипастыръ, по своіой у многимъ приликама показаной отеческой ревности овдашню общину позыва, да жертву кою на обновлєніє изгорѣле Лугошке православне цркве; и на помоѣ ондашнѣ безъ куѣи и куишта заосталы страдалника допринесе. Томъ приликомъ у истомъ засѣданію присутвуючи

членови, читанымъ писмомъ до суза побуѣени, изъ примѣрногъ великодушія свогъ измеѣу себе скупили су 68 фр. сребра; притомъ іошъ и заключеніє учинили, да се одъ свію овдашнѣ православны жители милостиня проси.

Пешта. Прошасте неделѣ паробродъ Ег'оэ толико є еспана одъ доле донео, да є друтво паробродєтва за довозъ истога добыло 25.000 фр. ср.

Писма изъ Бєча одъ 19 т. м. доносе намъ ту жалостну вѣсть, да є на бєчко-ѣурекомъ гвозденомъ путу кодъ Бадєна, кадь су кола стояла, машина пукла, и своіомъ снагомъ сва около стоєѣа зданія разрушила, и петъ людѣи, кои су се на близу десили, тако разкидала и разбацила, да су іймъ после частице тѣла на више стотина коряклиій одалѣне налазили. Среѣа, што се то нє за єданъ сатъ доцнє догодило, кадь бы и путници на колы были, те бы више несреѣника ужасный гробъ нашли!

Изъ Новогсада являю намъ, да є 16 т. м. тамо држанъ изборъ депутирта народногъ за Соборъ, и за таковога избранъ є Благородный Г. Сенаторъ Іоаннъ Хаджиѣъ. —

Ц. кр. Комисаръ за нашъ народный Соборъ држаѣе свой свєчаный сироводъ 31 Авг. изъ Новогсада у Карловце, гдѣ му є квартиръ веѣъ нареѣєнь и украшенъ. Свуда се ради за народе депутирте. —

Цѣна ране у Пешти 21. Авг. Грошиѣ. 6. вр.

|                     | наиболь | среднѣ | лоше |
|---------------------|---------|--------|------|
| Пшеница             | 180     | 165    | 155  |
| Наполица            | 130     | 125    | 120  |
| Ражь                | 100     | 95     | 90   |
| Єчамъ               | 80      | 75     | 73   |
| Зобъ                | 64      | 60     | 55   |
| Проя                | 155     | —      | —    |
| Жута каша           | —       | —      | —    |
| Кукурузъ            | 126     | 120    | —    |
| Св. мєса єдна фунт. |         |        |      |

Станѣ Дунава.

20. Авг. 4' 3" 3" — 21. Авг. 4' 3" 6" — 22. Авг.

4' 3" 6" — (надъ 0.)

П О П Р А В К А.

Покрай свега настояваня нашегъ, коє у препиєванію, коє у коректури иѣколко погрѣшка є и у 15 брою овы листову увуклоєе, што молимъ овако поправити: стр. 85 редъ I врєта одоздо 8 провинція=провинциѣ; стр. 86 р. II вр. 10 гребало=гребало, врєте 28, 29 и 30 овако написати вая: „Обрист-Лайтнантъ и управитель банатско-илпрскогъ пограничногъ баталіона, Стеф. Ракиѣвиѣъ одъ Топлице постао є Обрштаръ, а Маіоръ Георгій Беллеръ Обрист-Лайтнантъ и управитель шайкашкогъ баталіона,“ р. II врєта 14 Михаловиѣа=Михаловски, вр. 23 Пакаши=Пакасси, вр. 24 после генерал-маіоръ іошъ додати треба: „Бауманъ, а надъ цѣлымъ станомъ быѣе командантъ фєлдмаршалъ.“ и т. д. У.

Листъ овай излази два путь у седмици, свакогъ Четвртка и Неделѣ, Четврткомъ на по табака съ образомъ ношива, а Неделѣомъ на читавомъ табаку. — Предлатити се може на свакој ц. кр. пошти съ полгодишнѣомъ цѣномъ за изванєке 5 фор. ср., за Пештанѣе 4 фор. 36 кр. ср., и у експедици Пештанско-Будимєскогъ Скоротечє, находекој се при учредничеству у Пешти у Бєдемской улици (Bastei Gasse) Nro. 349.

У БУДИМУ; Словима кр. Свеучилишта Пештанскогъ.